

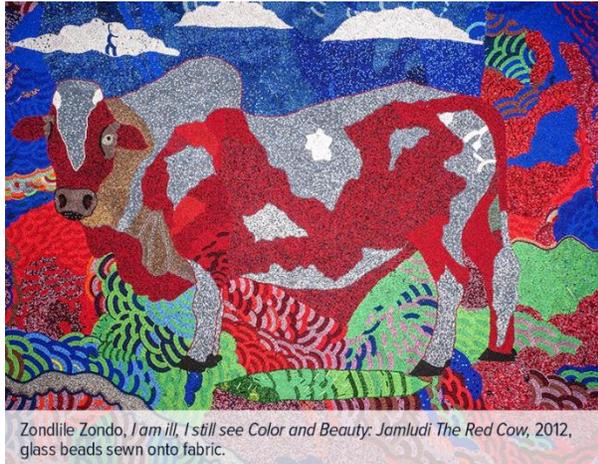
## 新聞稿

中文媒體聯絡人: Alice Yuan

[axfyuan@bowers.org](mailto:axfyuan@bowers.org) 7145673637

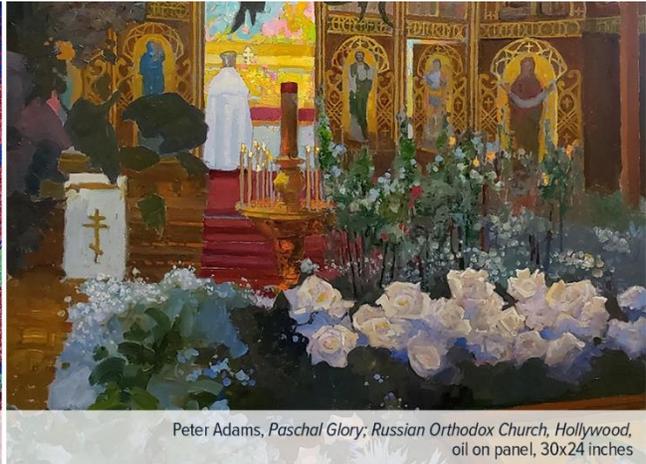
# 好消息！寶爾博物館迎來夏季新展

## ——世界各地藝術家的經典作品將薈萃一堂



Zondile Zondo, *I am ill, I still see Color and Beauty: Jamludi The Red Cow*, 2012, glass beads sewn onto fabric.

宗迪勒·宗多的烏布立珠繡：“紅色奶牛”（細小玻璃珠繡在布上）



Peter Adams, *Paschal Glory: Russian Orthodox Church, Hollywood*, oil on panel, 30x24 inches

彼德·亞當斯的“金牌展”作品：好萊塢東正教堂（油畫）

寶爾博物館粉刷一新的特展區，將有兩個新的夏季特展先後粉墨登場，一個是獨樹一幟的新型珠繡藝術南非“烏布立珠繡”展(左圖)，另一個是美國久負盛名的加州藝術俱樂部(CAC)的年度“金牌展”(右圖)。

寶爾博物館華人董事長施劉秀枝女士說：好評如潮的“郭培：高定時裝的藝術”於5月14日結束後，數個不同藝術媒介的階段特展，將於7月和10月陸續亮相寶爾博物館，把世界各地不同類型的優秀文化帶給美國民眾。

### “烏布立珠繡：南非婦女獨立自強的藝術”

該展是世界巡展，將於2023年7月1日至8月27日(58天)在寶爾博物館展出，為民眾呈現一種獨具匠心、自成一家、意義非凡的新型珠繡藝術。這種珠繡藝術是由南非誇祖魯-納塔爾省的婦女開創的，被她們稱作“ndwango(恩旺歌)”（意思是“布片”）。那裡的婦女世代製作珠繡。

Ubuhle(烏布立)在科薩語(Xhosa)和祖魯語(Zulu)中的意思是一種哲學意義上的“美”，用這個詞來命名這種新型的珠繡再貼切不過，它生動地描述了這種珠繡作品熠熠生輝的光彩，以及具有精神療愈作用的內涵。繡娘們將自己靈魂深處各種感受，用半個米粒大小的彩色捷克玻璃珠，一針一線地縫繡在南非特有的黑色布料上，每一塊珠繡都有可以要一年多才能完成。



Zanele Muholi, *Portrait of Ntombephi Ntobela*, April 2013. © Zanele Muholi / Ubuhle Artists.

BOWERS  
MUSEUM

2002 NORTH MAIN STREET, SANTA ANA, CALIFORNIA 92706  
BOWERS.ORG | TEL 714.567.3600 | FAX 714.567.3603

Accredited by  
American  
Alliance of  
Museums

1999年，在南非誇祖魯-納塔爾省德班北部的一個甘蔗種植園內，為了給留守家中的婦女創造就業機會，讓她們能發現自我、建立自信，並實現經濟獨立，受過西方教育的貝芙·吉布森和從小接受傳統教育的珠繡大師恩托貝拉，將各自的專長整合起來，共同創建了烏布立。二十多年來，烏布立不僅已成為一個新的珠繡品牌，業已成為烏布立婦女的精神家園。

“烏布立珠繡：南非婦女獨立自強的藝術”，由華盛頓特區史密森尼安娜卡斯蒂亞社區博物館(Smithsonian Anacostia Community Museum)與策展人員芙吉布森(Bev Gibson)和詹姆斯·格林(James Green)，以及烏布立珠繡(Ubuhle Beads)聯合開發，並由華盛頓特區的國際藝術與藝術家協會(IA&A)組織全球巡展。

感謝 PNC 銀行的慷慨支持，促成烏布立珠飾在寶爾博物館展出！本次展覽還獲得寶爾博物館附屬機構“珠飾協會”(BSOC)的額外贊助。

PNC區域總裁兼橙縣內陸地區企業銀行業務負責人傑羅德·英格爾(Jarrold Ingle)說：“烏布立珠繡為南非婦女獲得經濟獨立創造了途徑，因此，PNC 銀行非常樂意支持寶爾博物館舉辦這樣的文化藝術展，這與PNC通過支持女性金融決策者來消除經濟領域內性別差距的努力相一致。PNC專設的“257項目”(Project 257®)就是為加速婦女金融平等而設立的。PNC團隊期待與博物館保持持續的合作關係，並繼續支持社區中的變革者。”

### 加州藝術俱樂部第112屆年度金牌展

2023年7月9日至9月10日(63天)，烏布立珠繡展開展一周之後，加州藝術俱樂部(CAC)第112屆年度金牌展將閃亮登場。金牌展是美國最受期待的當代傳統藝術展之一，是全美知名的大型展覽。這是金牌展第二次來到寶爾博物館。

本次金牌展將聚焦168位藝術家的170件繪畫和雕塑作品，這些作品是由專家和藝術家組成的評審小組，從600件全美知名的有代表性的藝術家和後起之秀藝術家的作品中選出。

金牌展不限主題，藝術家們可以八仙過海各顯神通。技法上，有古典的傳承，亦有意想不到的創新，許多藝術家在歷史悠久的“加州印象派”傳統技法的基層上嘗試了新的改良。這些傳統技法是由加州藝術俱樂部的先驅藝術家們在二十世紀初創立的。“加州印象派”是歷史上著名的、被定義為純加州風格的藝術運動。作品的種類包括美麗如畫的風景(這也是早期金牌展的主打題材)；粗鄙真實的街景；以及各種具象作品，充分反映出加州及其優秀藝術家的多元化，許多藝術家都是從其他國家移民加州的。



Therese Conte, *The Old Zoo*, oil on canvas, 36x24 inches

橙縣著名藝術家、加州藝術俱樂部主席邁克爾·奧伯梅耶(Michael Obermeyer)說：“我們非常高興金牌展能再次在寶爾博物館展出。本次展覽湧現了許多新的作品，在欣賞和學習來自世界各地的文化的過程中，我們的藝術家們通過在意想不到的地方尋找靈感來努力創新。”

BOWERS  
MUSEUM

2002 NORTH MAIN STREET, SANTA ANA, CALIFORNIA 92706  
BOWERS.ORG | TEL 714.567.3600 | FAX 714.567.3603

Accredited by  
American  
Alliance of  
Museums

加州藝術俱樂部第112屆年度金牌展，由加州藝術俱樂部與寶爾博物館聯合舉辦。

這兩個階段特展都不另收費用，只需購買博物館門票就可以參觀，寶爾會員免費。更多詳情請登錄博物館網站：[bowers.org](http://bowers.org)。

### **PNC銀行簡介**

是美國PNC金融服務集團(PNC Financial Services Group, Inc., 紐交所代碼是PNC)的成員，美國最大的多元金融服務機構之一。PNC 為客戶和社區服務，辦理零售和商業銀行業務，包括企業銀行業務、房地產融資和資產貸款，以及財富管理和資產管理，更多詳情請訪問[www.pnc.com](http://www.pnc.com)。

### **寶爾博物館（建成於1936年）**

本館簡介：寶爾博物館是一座世界級國際知名的文化藝術博物館，被美國博物館協會評為“美國必看博物館”。在其80多年的歷史中，一直致力於推廣世界各地不同的文化，並以“為觀眾開啟一扇欣賞世界的文化之窗”為宗旨，讓世界多樣的文化和藝術豐富民眾的日常生活。不僅多次成功舉辦令文化藝術界歎為觀止的各類特展，如秦始皇兵馬俑展、絲路奧秘展、大英博物館的木乃伊展、北京故宮珍寶展、郭培高定時裝展、大型迪士尼特展等，還經常舉辦演講、藝術教學、旅遊、兒童藝術與音樂，以及各類社區活動。其自有的常設展也非常豐富多彩，內容涉及整個美洲和南太平洋地區。

###

BOWERS  
MUSEUM

2002 NORTH MAIN STREET, SANTA ANA, CALIFORNIA 92706  
BOWERS.ORG | TEL 714.567.3600 | FAX 714.567.3603

Accredited by  American  
Alliance of  
Museums